



ANNALES  
OFFICIELLES  
2011

CONCOURS  
ECRICOME  
PREPA

**ÉPREUVE ÉCRITE**  
**ÉPREUVE COMMUNE**

■ *Langue vivante 2 / Espagnol*



**ECRICOME**  
VISER PLUS HAUT

[www.ecricome.org](http://www.ecricome.org)

## ■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de refléter au mieux l'actualité, les textes servant de supports aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1er mai de l'année qui précède le concours pour les thèmes suivis LV1 et LV2.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

## ■ Sujets

### Langue vivante 1

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ ).

Thème : auteur français du XX<sup>ème</sup> ou du XXI<sup>ème</sup> siècle, texte littéraire ou journalistique de 180 mots ( $\pm 10\%$ ).

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

### Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ( $\pm 10\%$ )

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ( $\pm 10\%$ ), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

## ■ Notation

*Des principes de notation communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.*

## ■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non- sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux- sens grave, le faux- sens et l'impropriété. Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française. Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

## ■ Essai

Le fond est noté sur 8, la forme sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de  $\pm 10\%$  ; en cas de non- respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

## ■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possibles d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

## SUJET

*Durée : 3 heures*

*Aucun document n'est autorisé.*

*Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.*

*La partie III de l'épreuve est au choix du candidat.*

### ■ Version

#### Menos es más

Aligerar nuestra vida de objetos inútiles nos hará ganar espacio, tiempo y felicidad. No deberíamos ser esclavos de los artículos, ni comprar productos que no son necesarios. De tanto en tanto, la prensa nos inquieta con el descubrimiento de alguna vivienda donde los ocupantes, generalmente personas mayores, han convivido con una cantidad ingente de objetos inservibles, periódicos acumulados, basura... ¿Cuántos objetos hay en nuestra casa que nunca utilizamos? Tenemos muchos « por si acaso ». «Este vestido que no me puedo abrochar no lo tiro, por si acaso adelgazo». Al final, utilizamos muy pocos objetos para ese hipotético futuro. Lo más ridículo de nuestro comportamiento «por si acaso» es que a veces llega el día en que realmente ese trasto<sup>1</sup> nos puede ser útil, ¡pero no nos acordamos que lo tenemos! porque está escondido entre miles de bártulos<sup>1</sup>. Estamos en una sociedad en la que, aunque no comprendemos, los objetos se nos pueden acumular igual. Resulta que los tarros del yogur vienen decorados de tal forma que nos da no sé qué tirarlos, la caja del regalo es tan bonita como el propio obsequio, el jabón del hotel nos resulta imposible no llevárnoslo... Pensemos que todo lo que acumulamos lo vamos metiendo en una especie de mochila imaginaria y quizá el peso que sintamos nos disuade de nuestro comportamiento recolector. Descarguemos todo lo que podamos nuestra mochila, soltemos lastre y nos sentiremos más livianos.

<sup>1</sup>Objetos viejos e inservibles

Jenny Moix, *El País Semanal*, 5 de septiembre de 2010

### ■ Thème

1. Si je devais choisir une seule ville où vivre, ce serait Cordoue malgré ma passion pour Séville.
2. Mes sept années parisiennes furent les plus décisives de ma vie. C'est là que je suis devenu écrivain.
3. Les journaux télévisés sont toujours aussi pleins de nouvelles pessimistes. Ne le nions pas !

4. Heureusement les problèmes de grippe sont terminés ; pourvu qu'ils ne réapparaissent plus!
5. Nous avons beau essayer de le convaincre qu'il était capital de faire des études, il n'écoutait rien.
6. A sa place, tu aurais renoncé à ce poste qui exige beaucoup d'efforts.
7. Quels que soient les chiffres, les politiques plaident pour des restrictions successives des budgets.
8. Dès que vous en aurez envie, venez nous rendre visite ; cela nous fera plaisir.
9. Je vous prie de vous adresser au guichet au fond du couloir pour de plus amples informations.
10. Ce jour-là, elle ne put nous appeler car son crédit était sans doute épuisé.

## ■ Essai

*Les candidats traiteront l'un des 2 sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)*

1. El rescate de los 33 mineros chilenos le dio la vuelta al mundo. Tal mediatización, ¿le parece a Vd. oportuna?
2. Se estima que una de cada cinco personas en Europa sufre obesidad y las cifras no anuncian cambios para el futuro. ¿Cómo lo explica Vd. y qué soluciones podrían encontrarse para invertir esta tendencia?